

VERTALING

OVEREENKOMST

tussen de Europese Unie en Australië tot vaststelling van een kader voor de deelname van Australië aan crisisbeheersingsoperaties van de Europese Unie

DE EUROPESE UNIE („de Unie”),

en

AUSTRALIË

hierna „de partijen” genoemd,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Unie kan besluiten over te gaan tot actie op het gebied van crisisbeheersing.
- (2) Australië en de Unie zijn beide zeer gehecht aan internationale vrede en veiligheid en willen herstel en stabilisatie bevorderen door samenwerking en lastendeling in crisisbeheersingsoperaties. Australië en de Unie zullen in hun wederzijds belang politiek overleg blijven plegen over mogelijke crisissituaties.
- (3) De voorwaarden voor de deelname van Australië aan crisisbeheersingsoperaties van de Unie moeten worden vastgelegd in een overeenkomst waarbij een kader voor een dergelijke mogelijke toekomstige deelname wordt vastgesteld.
- (4) Deze overeenkomst mag geen afbreuk doen aan de autonome besluitvorming van de Unie en mag niet vooruitlopen op per geval te nemen besluiten van Australië om deel te nemen aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie.
- (5) Deze overeenkomst heeft alleen betrekking op toekomstige crisisbeheersingsoperaties van de Unie en mag geen afbreuk doen aan eventuele bestaande overeenkomsten of regelingen waarbij de deelname van Australië aan een reeds ondernomen crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt geregeld,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

AFDELING I

ALGEMENE BEPALINGEN

*Artikel 1***Besluiten in verband met de deelname**

1. Wanneer de Unie besluit Australië uit te nodigen deel te nemen aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie, verstrekt zij alle relevante informatie en beoordelingen in verband met die operatie teneinde Australië beter in staat te stellen haar uitnodiging in overweging te nemen.
2. De Unie verstrekt Australië zo spoedig mogelijk een eerste indicatie van de vermoedelijke bijdrage van Australië in de gemeenschappelijke kosten of de kosten die zijn omschreven in de operationele begroting, overeenkomstig de artikelen 8 en 12, teneinde Australië bij te staan bij de formulering van zijn aanbod.
3. Zodra Australië heeft besloten een aanbod betreffende een bijdrage te doen, bepaalt Australië de bijdrage die het aan de Unie wil voorstellen en verstrekt het informatie over die bijdrage, onder meer over de mogelijke samenstelling van het Australische personeelscontingent. Voor de toepassing van deze overeenkomst omvat het Australische personeel ook strijdkrachten, werknemers van de Australische regering en andere personen die zijn aangenomen om namens Australië te werken.
4. De Unie evalueert de bijdrage van Australië in overleg met het land. Australië kan ervoor kiezen zijn bijdragevoorstel te allen tijde te herzien tijdens de overleg- en beoordelingsprocedure.

5. De Unie deelt Australië het resultaat van haar evaluatie en besluit over het bijdragevoorstel van het land schriftelijk mee teneinde de deelname van Australië overeenkomstig het bepaalde in deze overeenkomst te waarborgen.
6. Australië kan zich op eigen initiatief of op verzoek van de Unie en na overleg tussen de partijen te allen tijde geheel of gedeeltelijk terugtrekken uit de deelname aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie.

Artikel 2

Kader

1. Bij deelname aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie neemt Australië het bepaalde in acht van het besluit van de Raad waarbij de Raad van de Europese Unie besluit dat de Unie de crisisbeheersingsoperatie zal uitvoeren, en van ieder ander besluit waarbij de Raad van de Europese Unie besluit de crisisbeheersingsoperatie van de Unie te verlengen, overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst en alle nodige uitvoeringsregelingen.
2. Als de partijen hebben besloten dat Australië aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie zal deelnemen, bespreekt de Unie met Australië alle relevante aspecten van de uitvoering van die operatie, onder meer zoals verder opgenomen in artikel 6, lid 6, en artikel 10, lid 6.
3. De deelname van Australië aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie doet geen afbreuk aan de autonome besluitvorming van de Unie.
4. Het besluit om de crisisbeheersingsoperatie te beëindigen wordt genomen door de Unie, in overleg met Australië, indien dit land op de datum van beëindiging van de operatie nog bijdraagt aan de crisisbeheersingsoperatie van de Unie.

Artikel 3

Status van het Australische personeel

1. De status van het Australische personeel dat voor een crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt geleverd, met inbegrip van de voorrechten en immuniteiten die het geniet, wordt geregeld door de overeenkomst of regeling betreffende de status van de troepen/missie die wordt gesloten door de Unie en de staat/staten waar de operatie wordt uitgevoerd, mits Australië de kans heeft gekregen de overeenkomst of regeling te bestuderen alvorens een besluit te nemen over deelname aan de operatie.
2. Indien geen dergelijke overeenkomst of regeling is gesloten op het ogenblik dat Australië besluit deel te nemen aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie, geeft de Unie Australië de gelegenheid de ontwerpovereenkomst of -regeling te bestuderen voordat deze wordt gesloten.
3. De status van het Australische personeel dat werkt in het hoofdkwartier of de commando-onderdelen buiten de staat/staten waar de crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt uitgevoerd, berust in voorkomend geval op afspraken tussen het betrokken hoofdkwartier en de betrokken commando-onderdelen of de betrokken staat/staten en Australië.
4. Onverminderd het bepaalde in de leden 1 en 2 heeft Australië het recht rechtsmacht uit te oefenen over Australisch personeel dat voor de crisisbeheersingsoperatie van de Unie is geleverd. Wanneer Australisch personeel aan boord van een schip of een vliegtuig van een lidstaat van de Europese Unie opereert, kan deze lidstaat daarover rechtsmacht uitoefenen, behoudens bestaande overeenkomsten en overeenkomstig zijn interne wetgeving en procedures en het internationale recht.
5. Onverminderd het bepaalde in de leden 1, 2 en 6, en behoudens de toepasselijke voorrechten en immuniteiten, is Australië verantwoordelijk voor de afhandeling van schadevorderingen van of aangaande Australisch personeel met betrekking tot de deelname aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie, zulks overeenkomstig de Australische wetgeving.
6. De partijen komen overeen af te zien van al hun vorderingen tegen elkaar, behoudens vorderingen uit overeenkomst, voor het geval dat middelen die eigendom zijn van of ingezet worden door een van de partijen schade oplopen, verloren gaan of vernield worden, of voor het geval dat personeel van een van de partijen in het kader van zijn officiële dienst in de uitoefening van activiteiten uit hoofde van deze overeenkomst letsels oploopt of overlijdt, uitgezonderd in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag.

7. Australië zegt toe bij de ondertekening van deze overeenkomst een verklaring te zullen afleggen inzake het afzien van schadevorderingen tegen een lidstaat van de Europese Unie die deelneemt aan een toekomstige crisisbeheersingsoperatie van de Unie waaraan Australië deelneemt, overeenkomstig de modelverklaring die aan deze overeenkomst gehecht is.

8. De Europese Unie zegt toe er bij de ondertekening van deze overeenkomst voor te zullen zorgen dat elk van de lidstaten van de Europese Unie, gezamenlijk optredend, een verklaring zal afleggen inzake het afzien van schadevorderingen tegen Australië als deelnemer aan een toekomstige crisisbeheersingsoperatie van de Unie, overeenkomstig de modelverklaring die aan deze overeenkomst is gehecht.

Artikel 4

Gerubriceerde informatie

1. De overeenkomst tussen Australië en de Europese Unie inzake de beveiliging van gerubriceerde gegevens, gedaan te Brussel op 13 januari 2010, is van toepassing in de context van crisisbeheersingsoperaties van de Unie.
2. Niettegenstaande lid 1 kunnen gerubriceerde gegevens die relevant zijn voor een crisisbeheersingsoperatie, rechtstreeks tussen de commandostructuur van de crisisbeheersingsoperatie van de Unie en Australisch personeel op het terrein of in het hoofdkwartier worden uitgewisseld op grond van op operationeel niveau gegeven interne orders en gesloten regelingen.

AFDELING II

BEPALINGEN BETREFFENDE DEELNAME AAN CIVIELE CRISISBEHEERSINGSOPERATIES

Artikel 5

Personeel dat geleverd wordt voor een civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie

1. Australië
 - a) probeert er met specifieke instructies voor te zorgen dat Australisch personeel dat voor een civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt geleverd, zijn opdracht vervult op een wijze die in overeenstemming is met en ten volle ondersteuning biedt voor:
 - i) de in artikel 2, lid 1, bedoelde besluiten van de Raad,
 - ii) het operatieplan, en
 - iii) alle daaraan gerelateerde uitvoeringsmaatregelen;
 - b) informeert het hoofd van de missie van de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie („het hoofd van de missie”) en de hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid te gelegener tijd over elke wijziging in zijn bijdrage aan de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie.
2. Australisch personeel dat voor een crisisbeheersingsoperatie van de Unie is geleverd, wordt medisch gekeurd, ingeënt indien de bevoegde Australische autoriteit dat nodig acht, en medisch geschikt verklaard door de bevoegde Australische autoriteit. Australisch personeel dat voor een civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt geleverd, legt een afschrift van die verklaring over aan de bevoegde autoriteit van de Unie.

Artikel 6

Commandostructuur

1. Australisch personeel dat voor een crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt geleverd, blijft onder het algemene gezag of, in geval van militair personeel, volledig onder het bevel van Australië.
2. Het hoofd van de missie leidt de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie en draagt zorg voor de dagelijkse leiding ervan. Onverminderd het bepaalde in lid 1 staan de werkzaamheden van alle Australische personeelsleden die voor de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie zijn geleverd, tijdens de duur van de inzet onder het toezicht-houdend gezag en onder leiding van het hoofd van de missie.

3. Australië tracht er door middel van specifieke instructies zorg voor te dragen dat Australisch personeel dat voor de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie is geleverd, zich bij de uitvoering van zijn taken en in zijn gedrag volledig richt naar de doelstellingen van de operatie, onder het toezichthoudend gezag en onder leiding van het hoofd van de missie.
4. Australië heeft wat betreft de dagelijkse leiding van de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie dezelfde rechten en verplichtingen als de aan de operatie deelnemende lidstaten van de Europese Unie.
5. Het hoofd van de missie is overeenkomstig het desbetreffende besluit van de Raad verantwoordelijk voor het tuchtrechtelijk toezicht op het personeel dat deelneemt aan een civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie. Eventuele maatregelen, waaronder juridische of tuchtrechtelijke maatregelen, tegen Australische personeelsleden worden door Australië genomen overeenkomstig zijn wet- en regelgeving.
6. Australië benoemt een contactpersoon voor het nationaal contingent (National Contingent Point of Contact — „NPC”) om zijn nationaal contingent in de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie te vertegenwoordigen. De NPC overlegt met het hoofd van de missie over alle aangelegenheden die van invloed zijn op de operatie, en is verantwoordelijk voor de dagelijkse discipline van het Australische personeel.
7. Het hoofd van de missie kan, in overleg met Australië, te allen tijde om de terugtrekking van de bijdrage van Australië verzoeken.

Artikel 7

Financiële aspecten

Behoudens artikel 8 draagt Australië alle kosten in verband met zijn deelname aan een civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie, afgezien van de lopende kosten als omschreven in de operationele begroting van de operatie.

Artikel 8

Bijdragen in de operationele begroting

1. Behoudens het bepaalde in lid 3 draagt Australië bij aan de financiering van de operationele begroting van civiele crisisbeheersingsoperaties van de Unie waaraan het deelneemt.
2. De financiële bijdrage van Australië in de operationele begroting van de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie is het laagste bedrag van de onderstaande twee alternatieven:
 - a) het gedeelte van het door de Raad van de Europese Unie bepaalde referentiebedrag voor de operationele begroting dat evenredig is met de verhouding tussen het officiële bruto nationaal inkomen („bni”) van Australië en het totale bni van alle staten die bijdragen aan de operationele begroting van de operatie, of
 - b) het gedeelte van het referentiebedrag voor de operationele begroting dat evenredig is met de verhouding tussen het aantal Australische personeelsleden dat voor de operatie is geleverd en het totale aantal personeelsleden van alle staten die aan de operatie deelnemen.
3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 stelt de Unie Australië vrij van financiële bijdragen in de operationele begroting van een civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie wanneer de Unie besluit dat de deelname van Australië aan de operatie een aanzienlijke bijdrage levert.
4. Eventuele regelingen over de betaling van de bijdragen van Australië in de operationele begroting van de civiele crisisbeheersingsoperatie van de Unie worden gesloten door het hoofd van de missie en de bevoegde Australische autoriteit. Die regelingen bevatten onder meer bepalingen over:
 - a) het bedrag van de betrokken financiële bijdrage,
 - b) de regelingen voor de betaling van de financiële bijdrage, en
 - c) de auditprocedure.
5. Niettegenstaande het bepaalde in de leden 1 en 2 levert Australië geen bijdrage aan de financiering van de dagvergoedingen die worden uitbetaald aan het personeel uit de lidstaten van de Europese Unie.

AFDELING III

BEPALINGEN BETREFFENDE DEELNAME AAN MILITAIRE CRISISBEHEERSINGSOPERATIES*Artikel 9***Deelname aan een militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie**

1. Australië probeert er met specifieke instructies voor te zorgen dat Australisch personeel dat voor een militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie wordt geleverd, zijn opdracht vervult op een wijze die in overeenstemming is met en ten volle ondersteuning biedt voor:
 - a) de in artikel 2, lid 1, bedoelde besluiten van de Raad,
 - b) het operatieplan, en
 - c) alle daaraan gerelateerde uitvoeringsmaatregelen.
2. Australië stelt de operationeel commandant van de Unie tijdig in kennis van elke wijziging in zijn bijdrage aan de militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie.

*Artikel 10***Commandostructuur**

1. Australisch personeel dat een bijdrage levert aan een militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie, blijft volledig onder het bevel van of, in het geval van civiel personeel, onder het algemene gezag van Australië.
2. Tijdens de duur van de inzet oefent de operationeel commandant van de Unie, die zijn gezag kan delegeren, het operationele commando uit over het Australische personeel dat voor de militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie is geleverd.
3. Australië tracht er middels specifieke instructies zorg voor te dragen dat Australisch personeel dat voor de militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie is geleverd, zich bij de uitvoering van zijn taken en in zijn gedrag volledig richt naar de doelstellingen van de operatie, onder het toezichhoudend gezag en onder leiding van de operationeel commandant van de Unie.
4. Australië heeft wat betreft de dagelijkse leiding van de militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie dezelfde rechten en verplichtingen als de aan de operatie deelnemende lidstaten van de Europese Unie.
5. De operationeel commandant van de Unie kan, in overleg met Australië, te allen tijde om de terugtrekking van de bijdrage van Australië verzoeken.
6. Australië benoemt een hoge militaire vertegenwoordiger („HMV”) om zijn nationale contingent in de militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie te vertegenwoordigen. De HMV overlegt met de commandant van de troepenmacht van de Unie over alle aangelegenheden die van invloed zijn op de operatie, en is verantwoordelijk voor de dagelijkse discipline van het Australische personeel. Eventuele maatregelen, waaronder juridische of tuchtrechtelijke maatregelen, tegen Australische personeelsleden worden door Australië genomen overeenkomstig zijn wet- en regelgeving.

*Artikel 11***Financiële aspecten**

Behoudens artikel 12 van deze overeenkomst draagt Australië alle kosten in verband met zijn deelname aan een militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie, tenzij de kosten vallen onder de gemeenschappelijke financiering in de zin van de rechtsinstrumenten bedoeld in artikel 2, lid 1, en in Besluit 2011/871/GBVB van de Raad van 19 december 2011 tot instelling van een mechanisme voor het beheer van de financiering van de gemeenschappelijke kosten van de operaties van de Europese Unie die gevolgen hebben op militair of defensiegebied (Athena)⁽¹⁾, of in enig daaropvolgend aanverwant besluit.

⁽¹⁾ PBL 343 van 23.12.2011, blz. 35.

*Artikel 12***Bijdragen in de gemeenschappelijke kosten**

1. Behoudens lid 3 draagt Australië bij aan de financiering van de gemeenschappelijke kosten van militaire crisisbeheersingsoperaties van de Unie waaraan het deelneemt.
2. De financiële bijdrage van Australië in de gemeenschappelijke kosten van een militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie is het laagste bedrag van de onderstaande twee alternatieven:
 - a) het gedeelte van de gemeenschappelijke kosten dat evenredig is met de verhouding tussen het bni van Australië en het totale bni van alle staten die bijdragen in de gemeenschappelijke kosten van de operatie, of
 - b) het gedeelte van de gemeenschappelijke kosten dat evenredig is met de verhouding tussen het aantal Australische personeelsleden dat voor de operatie is geleverd, en het totale aantal personeelsleden van alle staten die aan de operatie deelnemen.

Bij de berekening van het gedeelte bedoeld in punt b) van de eerste alinea, wordt, wanneer Australië alleen personeel levert voor het operationeel hoofdkwartier of het hoofdkwartier van de troepenmacht, uitgegaan van de verhouding tussen zijn personeel en het totale aantal personeelsleden van het hoofdkwartier. In andere gevallen is de verhouding die tussen al het Australische personeel dat voor de militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie is geleverd, en het totale aantal personeelsleden van de operatie.

3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 stelt de Unie Australië vrij van financiële bijdragen in de gemeenschappelijke kosten van een militaire crisisbeheersingsoperatie van de Unie wanneer de Unie besluit dat Australië een aanzienlijke bijdrage levert.
4. Eventuele regelingen betreffende de betaling van bijdragen door Australië in de gemeenschappelijke kosten worden getroffen tussen de beheerder als bedoeld in Besluit 2011/871/GBVB of in enig daaropvolgend aanverwant besluit, en de bevoegde Australische autoriteit. Die regelingen bevatten onder meer bepalingen over:
 - a) het bedrag van de betrokken financiële bijdrage,
 - b) de regelingen voor de betaling van de financiële bijdrage, en
 - c) de auditprocedure.

AFDELING IV

SLOTBEPALINGEN*Artikel 13***Regelingen voor de uitvoering van de overeenkomst**

Onverminderd artikel 8, lid 4, en artikel 12, lid 4, worden de voor de uitvoering van deze overeenkomst noodzakelijke technische, logistieke en administratieve regelingen getroffen door de bevoegde instanties van de Unie en de bevoegde Australische autoriteit.

*Artikel 14***Geschillenbeslechting**

Geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst worden langs diplomatieke weg tussen de partijen opgelost.

*Artikel 15***Inwerkingtreding en beëindiging**

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgend op de wederzijdse schriftelijke kennisgeving van de partijen dat de voor dit doel noodzakelijke interne procedures zijn afgerond.

2. Deze overeenkomst wordt herzien op verzoek van een der partijen.
3. Deze overeenkomst kan worden gewijzigd op basis van een schriftelijke overeenkomst tussen de partijen. De door de partijen overeengekomen wijzigingen treden in werking overeenkomstig lid 1.
4. Deze overeenkomst kan door één partij worden opgezegd door schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de andere partij. De opzegging treedt in werking zes maanden na de ontvangst van de kennisgeving door de andere partij.
5. De opzegging van deze overeenkomst overeenkomstig lid 4 laat de rechten, verplichtingen of rechtspositie van de partijen welke door de uitvoering van de overeenkomst vóór de opzegging ervan in het leven zijn geroepen, onverlet, ook die in verband met technische, financiële of administratieve aangelegenheden, immuniteiten en schadevorderingen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, op tweeëntwintig april in het jaar tweeduizend vijftien, in twee exemplaren, beide in de Engelse taal.

Voor de Europese Unie

Voor Australië

TEKST VOOR VERKLARINGEN

Tekst voor de lidstaten van de Europese Unie

„De lidstaten van de Europese Unie die een besluit van de Raad van de Europese Unie uitvoeren inzake een crisisbeheersingsoperatie van de Unie waaraan Australië deelneemt, zullen ernaar streven, voor zover hun nationale rechtsstelsel dit toelaat, zoveel mogelijk af te zien van schadevorderingen tegen Australië wegens lichamelijk letsel of dood van hun personeel of schade aan of verlies van de middelen die hun eigendom zijn en die door de crisisbeheersingsoperatie van de Unie zijn gebruikt, wanneer het letsel, het overlijden, de schade of het verlies:

- door voor een crisisbeheersingsoperatie van de Unie geleverd personeel van Australië is veroorzaakt in de uitvoering van zijn taken in het kader van de crisisbeheersingsoperatie van de Unie, behalve in geval van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag, of
- voortvloeit uit het gebruik van middelen van Australië, mits die middelen zijn gebruikt in het kader van de operatie en er bij het gebruik van die middelen geen sprake was van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag van door Australië voor de crisisbeheersingsoperatie van de Unie geleverd personeel.”

Tekst voor Australië:

„Australië heeft ingestemd met deelname aan een crisisbeheersingsoperatie van de Unie en zal ernaar streven, voor zover zijn nationale rechtsstelsel dit toelaat, zoveel mogelijk af te zien van schadevorderingen tegen lidstaten van de Europese Unie die aan de crisisbeheersingsoperatie van de Unie deelnemen wegens lichamelijk letsel of dood van zijn personeel of schade aan of verlies van de middelen die zijn eigendom zijn en die door de crisisbeheersingsoperatie van de Unie zijn gebruikt, wanneer het letsel, het overlijden, de schade of het verlies:

- door personeel van een lidstaat van de Europese Unie is veroorzaakt in de uitvoering van zijn taken in het kader van de crisisbeheersingsoperatie van de Unie, behalve in geval van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag, of
 - voortvloeit uit het gebruik van middelen die eigendom zijn van aan de crisisbeheersingsoperatie van de Unie deelnemende lidstaten van de Europese Unie, op voorwaarde dat deze middelen ten behoeve van de operatie zijn gebruikt, behalve in gevallen van grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag van het personeel van de crisisbeheersingsoperatie van de Unie dat deze middelen gebruikte.”
-